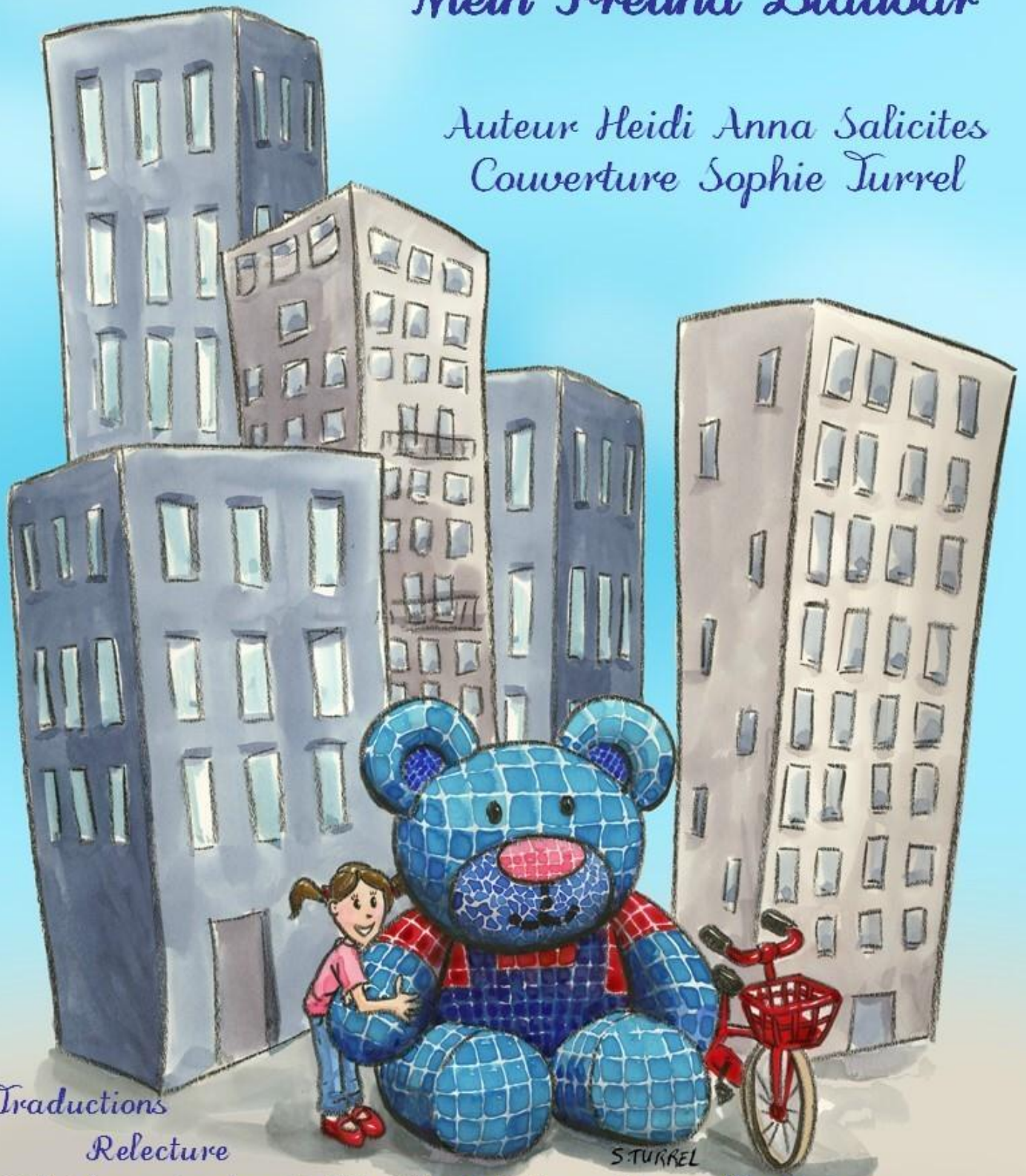


My Friend Blue Bear
Mon ami l'Ours Bleu
Mein Freund Blaubär

Auteur Heidi Anna Salicites
Couverture Sophie Turrel



Traductions

Relecture

Bill Marie Sophie Dalila Chantal Jean Pierre Karine

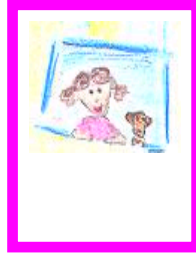
Paul Hanna Philippe Anneliese

Conseil de la création artistique

Images du texte Heidi Anna

*Ursi Maria Mr Jakob Teckel
et Michèle*

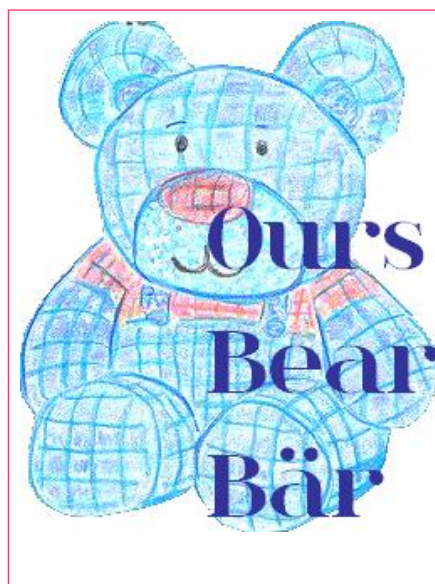
Once upon a time, there was a little girl named Helen who lived in a very, very tall skyscraper in a big city. Helen was very young and sometimes she wondered if everybody lived in skyscrapers like she did, since her building was surrounded by other skyscrapers, all of them as high as hers and all made out of concrete.



Il était une fois une petite fille qui s'appelait Hélène. Elle vivait dans une tour gigantesque, au cœur d'une grande ville. Elle était encore petite et se demandait parfois si tous les gens vivaient dans des gratte-ciel comme elle car son immeuble était entouré d'autres tours, toutes en béton.



Es war einmal ein kleines Mädchen, das Helene hieß. Sie lebte in einem riesigen Wolkenkratzer in einer großen Stadt. Da sie noch sehr klein war und ihr Gebäude von anderen Wolkenkratzern aus Beton umgeben war, fragte sie sich manches Mal, ob wohl alle Menschen in Wolkenkratzern wohnten.



Helen's only landmark on this island of skyscrapers was Blue Bear. He was a big bear made of stone and covered with little pebbles, which formed a mosaic of many colours, especially blue. People could sit on him and when you walked by, you had the feeling that he was smiling and saying, "Hello, how are you today?" Blue Bear wore blue overalls and a red t-shirt which all children like.

l'arbuste
the bush
das Gebüsch



Son seul repère dans cette île de béton et de gratte-ciel était l'Ours Bleu, un grand ours en pierre, entièrement recouvert de mosaïques multicolores à dominante bleue. On pouvait s'y asseoir pour faire une halte et l'on avait l'impression qu'il souriait gentiment comme pour dire : « Bonjour, comment vas-tu aujourd'hui ? ». Vêtu d'une jolie salopette bleue et d'un maillot rouge il avait fière allure et plaisait beaucoup aux enfants.

Ihr einziger Bezugspunkt in dieser Betoninsel und dem Wolkenkratzermeer war der blaue Bär, ein großer Bär aus Stein, mit Mosaik verziert, in vielen Farben, vor allem in Blau. Man konnte sogar auf ihm sitzen und wenn man an ihm vorbeiging, hatte man den Eindruck, dass er freundlich lächelte, als ob er sagen wollte: „Hallo, wie geht es dir heute?“ Er trug eine blaue Latzhose und ein rotes T-Shirt, all das, was Kindern so gefällt.

les fleurs
the flowers
die Blumen





1 ourson

1 bear

1 Bär



2 oursons

2 bears

2 Bären



3 oursons

3 bears

3 Bären



+



=



1 ourson

1 bear

1 Bär

+

1 ourson

1 bear

1 Bär

=

2 oursons

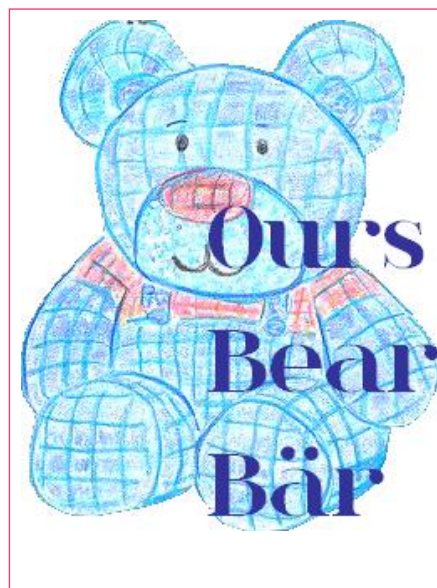
2 bears

2 Bären

This book may be used as a pedagogical tool for language learning

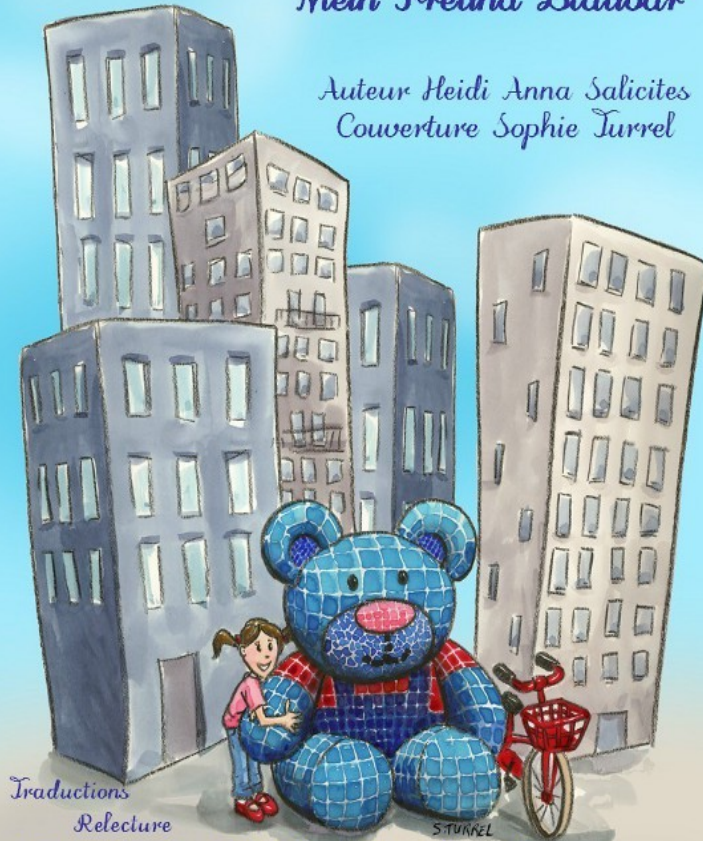
Ce livre peut être utilisé à des fins pédagogiques pour l'apprentissage des langues

Dieses Buch kann pädagogischen Sprachlernzwecken dienen



*My Friend Blue Bear
Mon ami l'Ours Bleu
Mein Freund Blaubär*

*Auteur Heidi Anna Salicites
Couverture Sophie Turrel*



Traductions

Relecture

Bill Marie Sophie Dalila Chantal Jean Pierre Karine

Paul Hanna Philippe Anneliese

Images du texte Heidi Anna

Conseil de la création artistique

*Ursi Maria Mr Jakob Teckel
et Michèle*

N° ISBN: 978-2-7599-0027-5

« Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon, aux termes des articles L.335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. »

Vasca - UPblisher.com
11 bis, rue de Moscou
75008 Paris

E-mail : contact@upblisher.com
Site : www.upblisher.com